



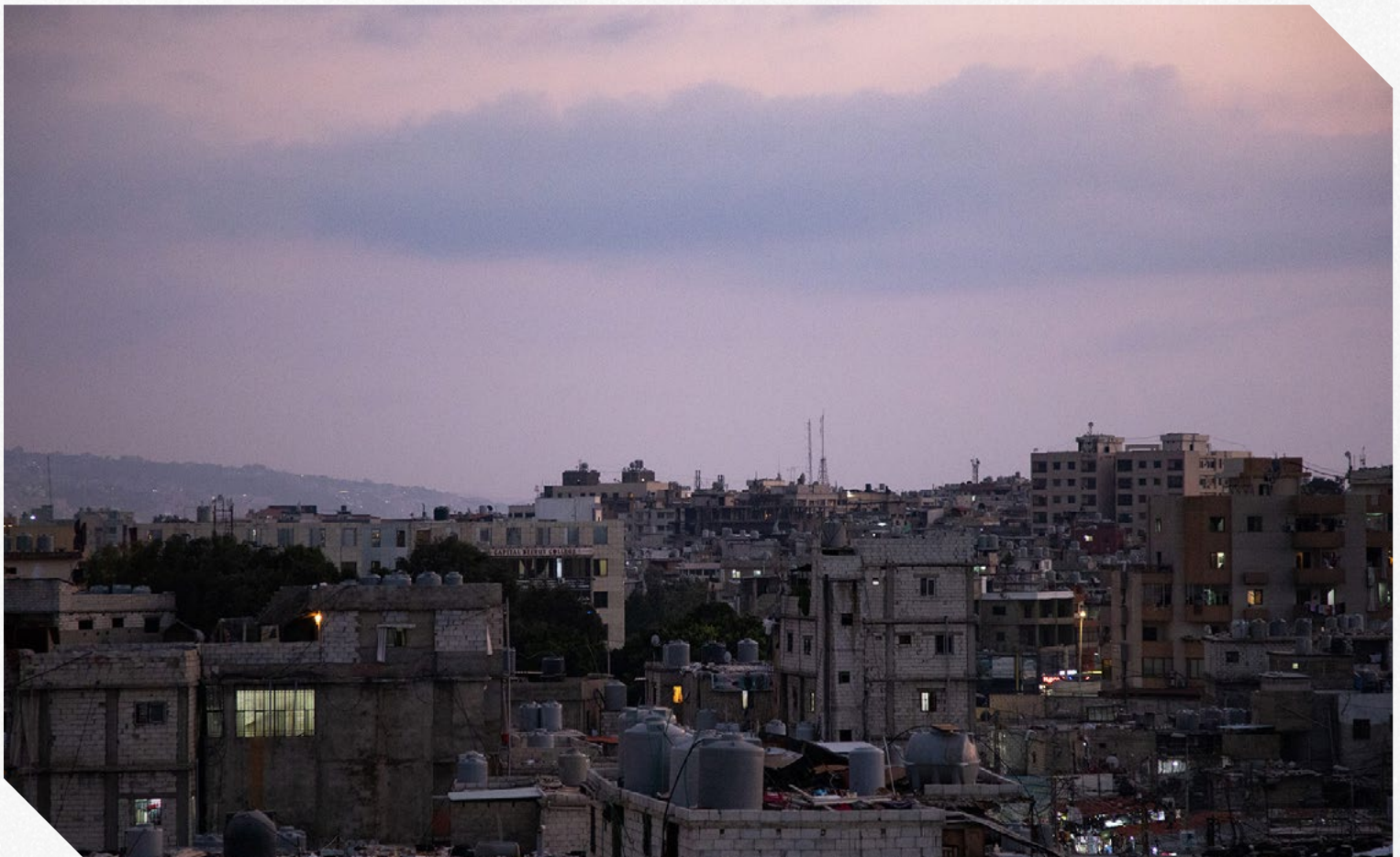
ZAYTUN

Out of bounds

(Zaytun - Fuori campo)

directed by
**Alice Corte and
Constantin Rusu**
Italy/Lebanon, 2021

documentary - english/arabic/italian - 39'
1.78:1 - FullHD - color - stereo
screen formats: file .mov



ZAYTUN

Out of bounds

directed by **Alice Corte** and **Constantin Rusu**

produced by **Tersite Film**

in collaboration with **All Reds Basket**

Basket Beat Borders, Atletico San Lorenzo

and **Palestine Youth Club Shatila**

distributed by **Tersite Film**

TERSITE FILM

based in Lazio, Italy

distribuzione@tersitefilm.it

www.tersitefilm.it

+39 339 592 54 56

MAIN CREDITS / CREDITI PRINCIPALI

con

Majdi Majzoub

Jan Altaner

Fadia Ahmad

Ing. Ali El Khatib

Daniele Bonifazi

Luca Ghergo

Mavi Rambaldi

Amena Madani

Rola El-Ferekh

Monir Majzoub

Tommaso Viterbo

Youssef Majzoub

a **Tersite** film

written and directed by

Alice Corte

Constantin Rusu

in collaboration with

All Reds Basket

Basket Beat Borders

Atletico San Lorenzo

Palestine Youth Club Shatila

produced by

Alice Corte

Carmelo Iacona

Constantin Rusu

Damiano Mikhaiel

Enrico Talotti

Tomas Rigoni

cinematography

Tomas Rigoni

editing

Damiano Mikhaiel

camera operators

Tomas Rigoni

Carmelo Iacona

Daniele Napolitano

floor sound engineers

Enrico Talotti

William Belbusti

Enrico Maria Paolillo

original score

Enrico Talotti - Nausia

Enrico Maria Paolillo

sound design & audio mix

Ida Mandato

still photography

Daniele Napolitano

field support

Majdi Majzoub

distribution

Tersite Film

una produzione
TERSITE

Zaytun

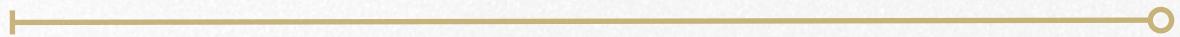
FUORI CAMPO

un film di
Alice Corte e Constantin Rusu



LOGLINE

In Shatila, which is a refugee camp located in the city of Beirut, a few Palestinian girls find in basketball a way out from gender inequalities.

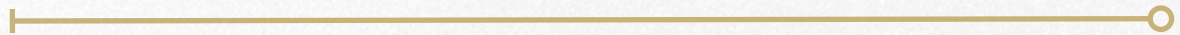


A Shatila, campo profughi nel cuore di Beirut, alcune ragazze palestinesi trovano nel basket una via di fuga dalle disparità di genere.



SYNOPSIS / SINOSI

Shatila is a Palestinian refugee camp in Beirut where over twenty thousand people live in one square kilometer and the Lebanese law doesn't allow them to carry out skilled jobs. In this context, some teenage girls gathered in a basketball team, facing the taboo of women's emancipation and fighting to be able to compete in official tournaments.



Shatila è un campo profughi palestinese di Beirut dove vivono, in un chilometro quadrato, oltre ventimila persone a cui la legge libanese nega il diritto di svolgere lavori qualificati. In questo contesto alcune adolescenti si sono riunite in una squadra di basket, affrontando il tabù dell'emancipazione femminile e lottando per poter competere nei tornei ufficiali.



DIRECTOR'S STATEMENT

This film comes from an idea of Alice Corte, who approached the Basket Beats Borders project in 2016 and then she followed the exchange in Lebanon in 2019 on a media level. Because it was impossible to carry our technical inspections and to select the characters, we decided to collect as much material as possible during our stay in Shatila and Beirut, in order to define the film during the editing phase. This phase, which lasted over a year, led to a classic documentary, close to reportage, made up of interviews and alternating images. The characters, known through telephone or on-site contacts, give to the film a narrative chorus that conveys two topics: the difficult condition of the Palestinian refugees in Lebanon, who have lived for over seventy years without some fundamental rights, and the Palestine Youth Club Shatila, an extraordinary reality that allows the girls of the refugee camp to play basketball, breaking the biggest taboo of their culture, the emancipation of women. The two arguments converge in the film's final question: why these girls, born in Lebanon, who play basketball and are emancipated from the taboos of their religion, are not allowed to compete in official Lebanese competitions? The film uses the hybridization technique of formats (digital and DV) to tell two different but connected narrative moments in the life of the protagonists: solidarity, sharing and playing, against the difficult daily conditions inside the refugee camp. The formats, sometimes dynamic in the dimensions of the frame itself, merge into a warm color that attempts to make them indistinguishable, making the grain of the ribbon prevail in expressive power over the noise of the digital image.

NOTE DI REGIA

Il film nasce da un'idea di Alice Corte, che si era avvicinata al progetto Basket Beats Borders nel 2016 ed ha poi seguito a livello mediatico l'edizione dello scambio in Libano nel 2019. Vista la particolare natura della location, l'impossibilità di effettuare sopralluoghi tecnici e selezionare i personaggi, abbiamo deciso di raccogliere durante la nostra permanenza in Libano più materiale possibile e definire il film durante il montaggio. Questa fase, durata oltre un anno, ha portato a un documentario classico, vicino al reportage, fatto di alternanza interviste-immagini. I personaggi, conosciuti tramite contatti telefonici o in loco, donano al film una coralità narrativa che veicola in sé due argomenti: la difficile condizione dei rifugiati palestinesi in Libano, che vivono da oltre settant'anni privi di alcuni diritti fondamentali, e l'attività del Palestine Youth Club Shatila, realtà straordinaria che permette alle ragazze del campo profughi di giocare a basket, infrangendo il più grande tabù della loro cultura, l'emancipazione femminile. I due argomenti confluiscono nell'interrogativo finale del film: Perché queste ragazze, nate in Libano, appassionate di basket ed emancipate dai tabù della propria religione, non possono gareggiare nelle competizioni ufficiali libanesi? La fotografia utilizza la tecnica dell'ibridazione dei formati (digitale e DV) per raccontare due momenti narrativi differenti ma collidenti nelle vite dei protagonisti, ossia quello della solidarietà, della condivisione e del gioco, contro le difficili condizioni quotidiane all'interno del campo profughi. I formati, talvolta dinamici nelle dimensioni stesse del frame, si amalgamano in un colore caldo che tenta di renderli indistinguibili, permettendo alla grana del nastro di prevalere in forza espressiva sul rumore dell'immagine digitale.



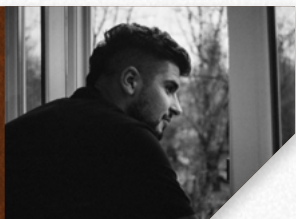
AUTHORS' BIOGRAPHIES / BIOGRAFIE DEGLI AUTORI



Alice Corte

Divided between multiple activities such as cinema, journalism, sport (especially if popular) and activism for the rights of women and minorities, she graduated in Political Science, she specialized in History and got a Master degree in Gender Studies, dividing her student works between Lodz in Poland and Granada in Spain. In 2013 one of her short films was selected for the 4th edition of the Polish LGBT Film Festival. She is web editor for the Storie in Movimento organization and she edited two issues of Zapruder magazine. She worked for Confronti magazine and collaborated with feminist magazine DWF. She currently produces contents for Radio Bullets and works as a specialist and editor for the major television news organizations. In 2021 she finished her second film as a director, the documentary *Zaytun - Out of Bounds*.

Da sempre si divide fra disparate attività: cinema, giornalismo, sport (specie se popolare) e attivismo per i diritti delle donne e delle minoranze. Laureata in Scienze Politiche, ha fatto la specialistica in Storia e un Master in Gender Studies tra Lodz in Polonia e Granada in Spagna. Nel 2013 un suo cortometraggio è stato selezionato per la quarta edizione del Polish LGBT Film Festival. È redattrice web per l'associazione Storie in Movimento e ha curato due numeri della rivista Zapruder. Ha lavorato per la rivista Confronti e ha collaborato con la rivista femminista DWF. Attualmente produce contenuti per Radio Bullets e lavora come specializzata e montatrice per le maggiori testate giornalistiche televisive. Nel 2021 ha concluso il suo secondo lavoro da regista, il documentario *Zaytun - Fuori campo*.



Constantin Rusu

Director in film, television and radio, Constantin Rusu was born in the post-Soviet Republic of Moldova. While still a child, he moved with his family to Rome, in the Tor Bella Monaca district, where they lived in a difficult peripheral context. He graduated in film directing at Griffith Academy and studied screenwriting at Tracce s.n.c. school in Rome, taking classes with Daniele Cipri, Daniele Vicari, Graziano Diana, Heidrun Schleef and Nicola Giuliano. In 2019 he writes, produces and directs the short film *Corri Principe, Corri!*, a fantasy dealing with the theme of bullying, in competition at the 12th International Children's Film Festival in Lucknow, India. In 2020 he founded Tersite Film, a production and distribution company, with which he produced and co-directed with Alice Corte the documentary *Zaytun - Out of bounds*, which won awards at the CortOglobo Film Festival and the Sezze Film Festival. His debut feature film, *Constantin of Bessarabia*, is currently in postproduction status.

Regista cinematografico, televisivo e radiofonico, nasce nella Repubblica di Moldavia post-sovietica. Ancora bambino, si trasferisce con la famiglia nel quartiere Tor Bella Monaca di Roma, dove vive in un difficile contesto periferico. Si diploma in regia presso l'Accademia di Cinema e Televisione Griffith e studia sceneggiatura presso la scuola Tracce s.n.c. di Roma, seguendo lezioni di Daniele Cipri, Daniele Vicari, Graziano Diana e Heidrun Schleef, e del produttore Nicola Giuliano. Nel 2019 scrive, produce e dirige *Corri Principe, Corri!*, cortometraggio fantasy sul tema del bullismo, in concorso al XII International Children's Film Festival di Lucknow, in India. Nel 2020 fonda Tersite Film, casa di produzione e distribuzione con cui produce e co-dirige con Alice Corte il documentario *Zaytun - Fuori campo*, premiato al CortOglobo Film Festival e al Sezze Film Festival. Il suo lungometraggio d'esordio, *Constantin di Bessarabia*, è attualmente in fase di postproduzione.

PRODUCTION - DISTRIBUTION / PRODUZIONE - DISTRIBUZIONE



Tersite Film

Tersite Film is a production and distribution company based in Lazio, Italy. It promotes independent cinema and selects audiovisual opera with strong social value and original storytelling. It produced the documentary *Zaytun - Out of bounds* by Alice Corte and Constantin Rusu, and distributed various short films made by ex-students from Centro Sperimentale di Cinematografia. *The fountain of life* by Davide Rabacchin had its world première at Torino Film Festival in 2021, and *Loop* by Luigi Russo recently won the Gryphon Award at the 53rd Giffoni Film Festival. Tersite also screens the short films from its line-up at the end of their distribution journey during EMISFERI, an itinerant film festival organized in Italian film theatres, always in the presence of the authors.

Tersite Film è una casa di produzione e distribuzione cinematografica con sede nel Lazio. La sua ricerca mira a individuare voci minori per promuovere il cinema indipendente e nuove forme di linguaggio audiovisivo, selezionando le opere secondo criteri orientati alla valorizzazione di arti e culture. Tersite ha prodotto il documentario *Zaytun - Fuori campo* di Alice Corte e Constantin Rusu, e distribuito cortometraggi realizzati da autori diplomati al Centro Sperimentale di Cinematografia. *The fountain of life* di Davide Rabacchin è stato distribuito dopo la prima mondiale al Torino Film Festival, mentre *Loop* di Luigi Russo è stato premiato con il Gryphon Award al 53° Giffoni Film Festival. Tersite proietta i film del proprio catalogo attraverso EMISFERI, rassegna cinematografica itinerante che prevede sempre la presenza degli autori.

“It could be you, it could be me, it could be anybody else.”

“Potresti essere tu, potrei essere io, potrebbe essere chiunque.”





More informations

info@tersitefilm.it

+39 351 650 02 55

Distribution

distribuzione@tersitefilm.it

+39 339 592 54 56

Communication

comunicazione@tersitefilm.it

Technical support

assistenza@tersitefilm.it

